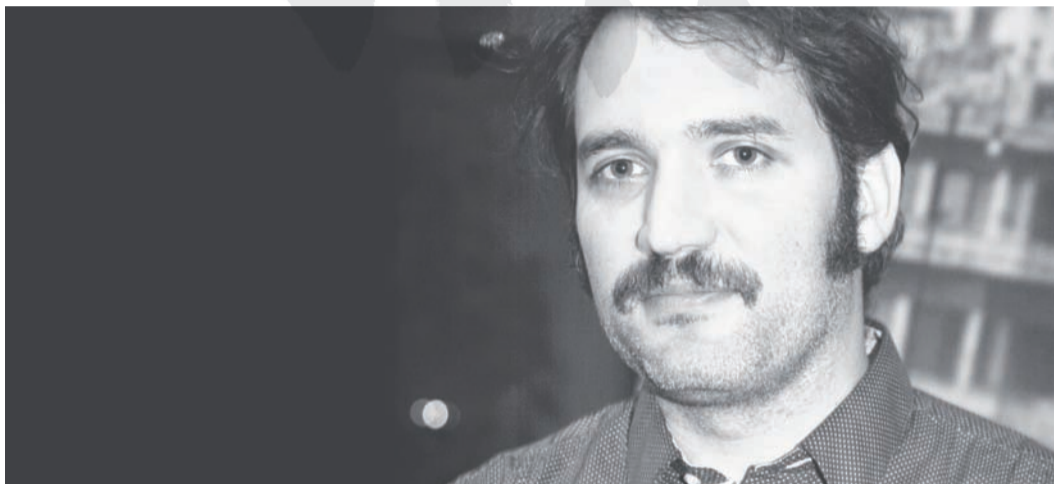


# NUMÉRO SPÉCIAL PALMARÈS

# LA PELÍCULA

le quotidien des Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse  
la película sur internet peliculacinelatino.wordpress.com

## GAGNANT PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION



## Cristián Jiménez

### BONSAÏ

CRISTIÁN JIMÉNEZ  
CHILI - FRANCE - PORTUGAL - ARGENTINE 2011 1H50

#### Le tremplin du *Bonsaï*

«J'ai bon espoir que ce prix sera un tremplin pour mon film», dit Cristián Jiménez avec un léger sourire. Il y a juste une heure, il a été applaudi par ses collègues ainsi que par les producteurs et distributeurs qui remplissaient la salle Marengo de la Médiathèque de Toulouse. C'est la fin de la 23<sup>e</sup> édition de Cinéma en Construction, et le film de Jiménez vient de remporter le prix qui va permettre à *Bonsaï* de bientôt voir le jour. Le titre du deuxième long-métrage de ce réalisateur chilien décrit bien l'état actuel de ce projet-là: aujourd'hui ce n'est qu'une esquisse, une ébauche de quelque chose de plus grand. *Bonsaï*, comme tous les films présentés dans le cadre de Cinéma en Construction —organisé par les festivals de Toulouse et San Sebastián— n'est pas encore terminé, et l'objectif du prix est justement de contribuer à sa finalisation. Pour ce faire, les entreprises partenaires de Cinéma en Construction et le Centre National de la Cinématographie se sont engagés à lui offrir des services destinés à faciliter et financer la post-production.

«Le montage du film est assez avancé, explique Jiménez. De même, nous avons beaucoup travaillé l'image et la couleur. Il y a aussi un début prometteur de ce que sera la musique du film. Mais il faut finir tout cela, il nous reste à faire tout le son, tout le travail de laboratoire et la correction de l'image.»

#### Savez-vous déjà à quoi servira le prix ?

Nous ne l'avons pas encore décidé, il faudra en parler avec les producteurs. Mais d'abord, nous allons faire le mixage du son en France. C'était une chose que nous souhaitions et maintenant, grâce au prix, cela devient une réalité.

#### Comment êtes-vous arrivé à Cinéma en Construction ?

C'est la deuxième fois que j'y participe. Il y a trois ans, *Ilusiones ópticas*, mon premier film, est passé par Cinéma en Construction. Cela a été une très bonne expérience, très importante du point de vue créatif et pour la distribution du film. C'est pour cela que, quand nous avons tourné *Bonsaï*, nous avons toujours prévu de le présenter ici. À vrai dire, nous sommes très contents, ce prix va nous aider à faire connaître le film.

#### Pouvez-vous nous dire de quoi parle le film ?

C'est essentiellement une histoire d'amour, de livres et de plantes. Le film nous parle des rapports entre la fiction et la vie, et le *bonsaï* sert à illustrer cette idée. Les personnages sont obsédés par la littérature, mais celle-ci n'est pas un secours pour eux, seulement un refuge où ils se protègent dans les moments d'incertitude. Le film nous raconte la vie sentimentale d'un personnage depuis qu'il est étudiant en littérature jusqu'à ce qu'il commence à faire face à la vie adulte, avec toutes ses tristesses et ses joies.

IGNACIO

## GAGNANT PRIX SIGNIS DU DOCUMENTAIRE

## Juan Jose Lozano & Hollman Morris



### IMPUNITY

JUAN JOSE LOZANO & HOLLMAN MORRIS  
COLOMBIE - SUISSE - FRANCE 2010 1H25

«Désormais, on ne pourra plus dire qu'on ne savait pas!»

Le film documentaire doit rendre service, il doit montrer ce que l'on a le droit de savoir. Les cinéastes et journalistes doivent dépasser tous les obstacles pour aller chercher l'information, la vérité, au nom du public. Cette démarche journalistique est présente dans la plupart des documentaires en compétition. Elle a été largement adoptée dans le film *Impunity* par Juan Jose Lozano, journaliste colombien, et Hollman Morris, cinéaste suisse d'origine colombienne, qui ont remporté le Prix Signis des 23<sup>es</sup> Rencontres. Ce prix récompense les qualités artistiques des films, leurs valeurs humaines, sociales et spirituelles au sens large.

Devant l'excellente qualité des sept documentaires sélectionnés, le jury SIGNIS, composé de Paul Dima, Alain Foale et Dominique Gerbaud, ne pouvant se résoudre à n'attribuer qu'un seul prix, a également décerné une mention spéciale exceptionnelle à Alejandra Sanchez (Mexique) pour *Agnus Dei*. «Ce film fait partager la démarche courageuse mais difficile de reconstruction personnelle d'une victime d'un prêtre pédophile. Il devrait, selon nous, être montré à tous les séminaristes, et il le sera.»

Dominique Gerbaud, président de Reporters sans Frontières, explique le choix du jury :

«*Impunity* est un film pour la mémoire, pour l'histoire ! Il rompt le silence là où la parole fait encore peur. Les témoignages des victimes et les aveux des forces paramilitaires permettent de comprendre la violence subie par les Colombiens. Esthétique, rigoureux et sobre, ce film met en évidence les limites et les ambiguïtés du dispositif émanant de la loi «Justice et Paix» quant à une véritable réconciliation nationale. On voit bien que la société colombienne ne pourra se reconstruire que par la vérité, la justice et la réparation.»

Cette récompense est allée droit au cœur de Juan Jose Lozano: «J'aimerais souligner la grande importance de cette reconnaissance pour le travail de récupération de la mémoire dans notre pays. Le message de ce prix a beaucoup de sens, mais je n'en retiendrai qu'un: «Nous ne sommes pas seuls». Le combat des milliers de victimes en Colombie, ainsi que celui des personnes qui les accompagnent, est soutenu par des milliers de gens partout dans le monde. Ce prix est un message fort aux personnes violentes et aux ennemis de la vérité: la justice finira par l'emporter. La caméra témoignait déjà de l'indicible, mais il y a aussi un public engagé et attentif aux atteintes contre la dignité humaine pour le recevoir. Toulouse fait désormais partie de notre combat pour la vérité, la justice et la réparation. Merci du fond du cœur ! »

EMMA & VERÓNICA

DIMANCHE 27 MARS ABC\_1 16H00

## PALMARÈS

### PRIX SIGNIS DU DOCUMENTAIRE

**IMPUNITY** JUAN JOSE LOZANO & HOLLMAN MORRIS  
[COLOMBIE - SUISSE - FRANCE 2010 1H25]  
DIMANCHE 27 MARS ABC\_1 16H00

### PRIX FIPRESCI

**LUCÍA** NILES ATALLAH  
[CHILI 2010 1H20]  
DIMANCHE 27 MARS GAUMONT 18H00

### PRIX DÉCOUVERTE DE LA CRITIQUE FRANÇAISE

**LUCÍA** NILES ATALLAH  
[CHILI 2010 1H20]  
DIMANCHE 27 MARS GAUMONT 18H00

### GRAND PRIX COUP DE CŒUR

**LAS MARIMBAS DEL INFIERNO** JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN  
[GUATEMALA - FRANCE - MEXIQUE 2010 1H12]  
DIMANCHE 27 MARS GAUMONT 20H00

### PRIX SPÉCIAL DU JURY COUP DE CŒUR

**LUCÍA** NILES ATALLAH  
[CHILI 2010 1H20]  
DIMANCHE 27 MARS GAUMONT 18H00

### PRIX DU PUBLIC LA DÉPÊCHE DU MIDI

**MEDIANERAS** GUSTAVO TARETTO  
[ARGENTINE - ESPAGNE - ALLEMAGNE 2011 1H31]  
DIMANCHE 27 MARS CINÉMATHEQUE\_1 20H00

### PRIX COURTOUJOURS ET SIGNIS DES COURTS-MÉTRAGES

**ENSOLARADO** RICARDO TARGINO  
[BRÉSIL 2010 0H14]  
DIMANCHE 27 MARS CINÉMATHEQUE\_1 20H00

### PRIX LE RAIL D'OC

PRIX DES CHEMINOTS, DES ÉLECTRICIENS ET GAZIERS DE LA CMCAS CINÉPHILES

**MEDIANERAS** GUSTAVO TARETTO  
[ARGENTINE - ESPAGNE - ALLEMAGNE 2011 1H31]  
DIMANCHE 27 MARS CINÉMATHEQUE\_1 20H00

### PRIX LYCÉEN DU DOCUMENTAIRE

**CIRCO** AARON SCHOCK  
[MEXIQUE - ÉTATS-UNIS 2010 1H15]

Moment avec  
Mira Staleva

Suggestion  
Marie Pascual



Marie Pascual fait partie d'un groupe de professeurs qui a pu suivre la formation d'initiation aux cinémas d'Amérique latine. Professeur d'espagnol au collège, elle nous raconte son engouement pour ce type de formations, aujourd'hui très rares (y compris) dans le cadre de l'Éducation nationale. «Il y a eu deux moments forts dans la journée : le matin, nous avons pu retracer et apprendre les grandes lignes de l'histoire des cinémas d'Amérique latine et l'après-midi, nous avons eu droit à une séance d'analyse filmique du long-métrage colombien *Les Couleurs de la montagne* réalisé par Carlos César Arbeláez.» Tous ces éléments ont été rassemblés dans un dossier pédagogique qui a été remis aux professeurs. Marie et une professeure d'histoire ont entamé de manière complémentaire une série de cours concernant l'histoire des conflits en Colombie et l'écriture de textes en espagnol sur les personnages et le contexte du film étudié. «Cela représente pour ces élèves un réel apport linguistique, culturel et une ouverture certaine sur le monde !»

Vues par  
l'équipe after



Mira Staleva, qui a rejoint très tôt le Festival International de Cinéma de Sofia en Bulgarie, créé en 1997, en est actuellement la coordinatrice générale. Cette année, la 15<sup>e</sup> édition du festival s'est déroulée du 4 au 20 mars, avec une programmation réunissant plus de 100 films (longs-métrages de fiction, documentaires et courts-métrages). En 2004, le Sofia Film Festival a créé le *Sofia Meetings* —les Rencontres de Sofia— réunissant des professionnels (producteurs, cinéastes, vendeurs internationaux, distributeurs, représentants d'organismes de financement et de festivals de films) autour de projets de cinéastes européens. Le *Sofia Meetings* se divise en deux modules : Second Film Pitching (présentation de projets de films offrant un espace de coproductions internationales) et le Balkan Screenings (panorama de la récente production bulgare pour contribuer à sa diffusion dans le monde). Mira Staleva affirme sa volonté de pallier au manque de diffusion du cinéma latino-américain en Bulgarie. Invitée aux Rencontres dans le cadre des échanges professionnels des ateliers Cinémalab, elle a également assisté aux rendez-vous de Cinéma en Construction et de Cinéma en Développement, participant aux échanges et réflexions sur les stratégies adoptées pour soutenir le cinéma national des pays d'Amérique latine et d'Europe. Passionnée et engagée dans le cinéma, Mira Staleva témoigne avec enthousiasme de l'énergie communicative des Rencontres toulousaines !

CÉDRIC

programme des films

dimanche 27 mars

LÉGENDE			
🌿 film primé 🌿			
👄 séance suivie d'une rencontre			
Section	Horaire	Salle	Film
PFICT	11H45	UTOPIA	La casa muda (The Silent House), Gustavo Hernández, Uruguay, 2010, 1h19
PDOCU	13H30	UTOPIA	108 Cuchillo de palo, Renate Costa, Paraguay, 2010, 1h35
RVOIR	14H00	CRATÈRE	Alamar, Pedro González-Rubio, Mexique, 2009, 1h13 —à partir de 12 ans—
PSOLI	14H00	SÉNÉCHAL	👄 Yo soy el otro, Marc Villá, Venezuela, 2009, 1h21 Avec le cercle Venezuela
MXACT	14H15	ABC_1	El viaje de Teo, Walter Doehner, Mexique, 2008, 1h30 —à partir de 12 ans—
PFICT	14H30	CINÉMATHEQUE_1	Road July, Gaspar Gómez, Argentine, 2010, 1h28 —à partir de 12 ans—
RVOIR	15H00	CINÉMATHEQUE_2	Bombón el perro, Carlos Sorín, Argentine, 2004, 1h37
MXFAN	15H00	MÉDIATHEQUE_CABANIS	👄 L'Ange exterminateur, Luis Buñuel, Mexique, 1962, 1h33 En présence de Franck Lubet, Frédéric Thibaut, programmeurs d'Extrême Cinéma
CODOC	16H00	ABC_1	🌿 Impunity, Juan José Lozano et Hollman Morris, Colombie, 2010, 1h26 Prix SIGNIS du Meilleur Documentaire 🌿
RVOIR	16H00	CRATÈRE	La Yuma, Florence Jaugey, Nicaragua, 2009, 1h31
PFICT	16H20	CINÉMATHEQUE_1	La Vie des poissons, Matías Bize, Chili, 2010, 1h16
RVOIR	16H30	UTOPIA TF	L'Homme d'à côté, Gastón Duprat, Mariano Cohn, Argentine, 2009, 1h40
RVOIR	17H00	CINÉMATHEQUE_2	Puzzle, Natalia Smirnoff, Argentine, 2010, 1h28
RVOIR	17H45	CRATÈRE	Norteadó, Rigoberto Perezcana, Mexique, 2009, 1h33
RVOIR	17H50	UTOPIA	Agua fría, Paz Fábrega, Costa Rica, 2010, 1h23
COFCT	18H00	CINÉMATHEQUE_1	Asalto al cine, Iria Gómez Concheiro, Mexique, 2010, 1h55 Film arrivé en 2 <sup>e</sup> position (ex æquo) pour le Prix du public La Dépêche du Midi
COFCT	18H00	GAUMONT WILSON	🌿 Lucía, Niles Atallah, Chili, 2010, 1h20 Prix Découverte de la Critique française 🌿
			Prix de la FIPRESCI 🌿 Prix spécial du jury Coup de cœur 🌿
COFCT	18H15	ABC_1	As melhores coisas do mundo, Laís Bodanzky, Brésil, 2010, 1h40 Film arrivé en 2 <sup>e</sup> position (ex æquo) pour le Prix du public La Dépêche du Midi
PDOCU	19H00	CINÉMATHEQUE_2	👄 De Saint-Exupéry à Ze Perry, Branca Regina Rosa, Mônica Cristina Corrê, Brésil, 2011, 0h52 En présence de Branca Regina Rosa
RVOIR	19H00	UTOPIA TF	Sale temps pour les pêcheurs, Alvaro Brechner, Uruguay, 2009, 1h40
RVOIR	19H35	CRATÈRE	Octubre, Daniel Vega, Diego Vega, Pérou, 2010, 1h23
COCMT	20H00	CINÉMATHEQUE_1	🌿 Ensolarado, Ricardo Tarjino, Brésil, 2010, 0h14 Prix SIGNIS du meilleur court-métrage 🌿
			Prix Courtjours (CROUS) du court-métrage 🌿
COFCT	20H00	CINÉMATHEQUE_1	🌿 Medianeras, Gustavo Taretto, Argentine, 2011, 1h31 Prix du public La Dépêche du Midi 🌿
			Prix des cheminots, des électriciens et des gaziers (de la CMCAS) cinéphiles 🌿
COFCT	20H00	GAUMONT WILSON	🌿 Las marimbas del infierno, Julio Hernández Córdón, Guatemala, 2010, 1h12 Grand Prix Coup de Cœur 🌿
MXFAN	20H30	ABC_1	Ne nous jugez pas, Jorge Michel Grau, Mexique, 2010, 1h30
PDOCU	20H30	CINÉMATHEQUE_2	De médicos y sheripiares (STA), Cristian Jure, Argentine, 2008, 0h50
RVOIR	21H00	CRATÈRE	La Barra, Óscar Ruiz Navía, Colombie, 2009, 1h35

Toute l'équipe de La Película a pris plaisir à faire ce petit journal et espère que vous l'avez apprécié.  
À l'année prochaine !

Directeur de la publication : Francis Saint-Dizier    Coordination générale : Éva Morsch Kihn    Coordination : Hélène Métailié et Caroline Turcot    Assistant de rédaction : Vincent Gil  
Rédaction : Alonso Fragua, Carolina Lasco, Cécile Astre, Cédric Lépine, Clémentine Genévrier, Emmanuelle Jans, Nicolas Kukawka Justman, Verónica Bruné et avec la participation exceptionnelle d'Ignacio del Valle  
Mise en page : Nico Froment et Venise Abed    Photographies (sauf autre mention) : Venise Abed, Carolina Lasco, Nico Froment    Distribution : Carolina Lasco  
La Película est livrée avec le soutien de Vélorution.

devis sur [www.corep.fr](http://www.corep.fr)

COREP

50 agences en France

impression

numérique

• 15, rue Lautman (centre ville) • 21, rue Viguerie (St Cyprien)

• 6, rue de l'Université (Mirail) ☎ 05 61 77 28 77

Maison

GARCIA

Artisans Charcutiers depuis 1961

Marché Victor Hugo - 05 61 23 10 62  
[www.maison-garcia.fr](http://www.maison-garcia.fr)

Autour d'une Bière

CAVE À BIÈRES / ESPACE DÉGUSTATION

• + de 200 BIÈRES (fûts et bouteilles)

• Articles pour Tégétophiles

• Idées CADEAUX

• ÉPICERIE FINE

• POMPES À BIÈRES UNIVERSELLES

1 impasse Honoré Daumier  
(accès par l'avenue de Fronton)  
31200 TOULOUSE (AUCAMVILLE) • 05 62 75 26 89

Cuisine du Monde

31 rue Matabiau TOULOUSE  
05 61 13 81 81 [www.lamariposa.fr](http://www.lamariposa.fr)

ShoShones

ethnicshop  
art+deco

1bis rue palabrat  
31000 toulouse  
05 34 28 96 11

LADEPECHE.fr

ACTU • BONS PLANS • ANNONCES